

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E

**pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere
privind cooperarea militară dintre Guvernul României,
reprezentat de Ministerul Apărării Naționale,
și Guvernul Republicii Arabe Egipt, reprezentat de
Ministerul Apărării, semnat la Cairo la 2 noiembrie 2025**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Memorandumul de înțelegere*) privind cooperarea militară dintre Guvernul României, reprezentat de Ministerul Apărării Naționale, și Guvernul Republicii Arabe Egipt, reprezentat de Ministerul Apărării, semnat la Cairo la 2 noiembrie 2025.

Această lege a fost adoptată de Parlamentul României, cu respectarea prevederilor art. 75 și ale art. 76 alin. (2) din Constituția României, republicată.

PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR

SORIN-MIHAI GRINDEANU

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,

MIHAI COTEȚ

București, 13 iulie 2026.

Nr. 140.

*) Traducere.

M E M O R A N D U M D E Î N Ţ E L E G E R E

**privind cooperarea militară dintre Guvernul României, reprezentat de Ministerul Apărării Naționale,
și Guvernul Republicii Arabe Egipt, reprezentat de Ministerul Apărării**

Guvernul României, reprezentat de Ministerul Apărării Naționale, și Guvernul Republicii Arabe Egipt, reprezentat de Ministerul Apărării,

denumite în continuare în mod individual *parte* și în mod colectiv *părți*,
recunoscând dorința lor comună de a-și întări legăturile de prietenie, de a aprofunda și îmbunătăți relațiile cordiale existente între cele două țări,

subliniind susținerea și promovarea relațiilor bilaterale prin impulsionearea cooperării militare bazate pe respect reciproc și principiul neimplicării în afacerile interne ale celor două țări,

luând în considerare prevederile Cartei Națiunilor Unite, într-o manieră care se conformează cu legislațiile și politicile naționale ale ambelor state, în conformitate cu principiile egalității și interesului reciproc, ținând cont de obligațiile lor internaționale, considerând obiectivul părților de a spori încrederea, stabilitatea și securitatea, în conformitate cu principiile și obiectivele Cartei Națiunilor Unite,

întrucât părțile au convenit asupra denunțării Acordului dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Arabe Egipt privind cooperarea în domeniile tehnico-militar și economico-militar, semnat la București la 16 aprilie 1976, și a înlocuirii acestuia cu prezentul memorandum, ca bază pentru cooperarea militară dintre părți,

au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

Scop

Scopul prezentului memorandum de înțelegere este de a stabili cadrul necesar pentru cooperare militară, astfel:

1. consolidarea cooperării militare prin extinderea și intensificarea relațiilor militare comune;

2. dezvoltarea relațiilor existente prin schimb de comunicări, precum și consolidarea legăturilor de cooperare și înțelegere reciprocă.

ARTICOLUL 2

Definiții

În contextul prezentului memorandum, termenii stabiliți mai jos au următorul înțeles:

1. *parte trimițătoare* este partea care își trimite personalul pe teritoriul statului celeilalte părți, în contextul prezentului memorandum;

2. *parte primitoare* este partea care primește pe teritoriul statului său personalul părții trimițătoare, pentru scopurile prezentului memorandum;

3. *zonă prestabilită* este locația de pe teritoriul statului părții primitoare, care este accesibilă personalului părții trimițătoare;

4. *informații militare clasificate* reprezintă orice informație militară, indiferent de formă, care este clasificată în conformitate cu legislațiile naționale și care este protejată corespunzător.

ARTICOLUL 3

Domenii de cooperare

Părțile cooperează în următoarele domenii:

- a) instruirea personalului militar;
- b) medicină și logistică;
- c) protecția mediului înconjurător;
- d) operații de menținere a păcii;

- e) planificarea apărării;
- f) educație;
- g) industrii de apărare;
- h) activități culturale și sportive.

ARTICOLUL 4

Forme de cooperare

Cooperarea dintre părți are loc sub următoarele forme:

- a) vizite oficiale și de lucru;
- b) schimb de personal militar, precum și participare la cursuri organizate de instituții militare de învățământ, conferințe și seminare;
- c) exerciții militare comune;
- d) întâlniri între delegații ale ofițerilor de stat major din diferite arme și ale instituțiilor militare de învățământ;
- e) schimb de informații și documente în diferite domenii ale apărării.

ARTICOLUL 5

Implementare

1. Pentru implementarea prevederilor prezentului memorandum, autoritățile competente ale părților pot încheia acorduri și protocoale specifice.
2. Până la finalul lunii septembrie a fiecărui an, părțile stabilesc activități comune pentru anul următor și, dacă este necesar, pot pregăti un plan de cooperare detaliat, care poate fi modificat în orice moment, cu consimțământul ambelor părți.

ARTICOLUL 6

Comitetul militar mixt

1. Se înființează un Comitet militar mixt româno-egiptean, denumit în continuare *CMM*, având ca scop promovarea și coordonarea cooperării militare bilaterale.
2. *CMM* se reunește anual, alternativ în România și în Republica Arabă Egipt.
3. Miniștrii apărării ai părților vor desemna membrii *CMM* corespunzători.

ARTICOLUL 7

Aspecte financiare

1. Costurile activităților prevăzute în planul anual sunt acoperite pe bază de reciprocitate.
2. Partea primitoare suportă cheltuielile referitoare la cazare, hrană, urgențe stomatologice și medicale, activități culturale și transport intern pe teritoriul propriului său stat, pentru activitățile desfășurate în baza prezentului memorandum.
3. Partea trimițătoare suportă costurile transportului internațional.
4. În cazul decesului oricărui membru al personalului părții trimițătoare pe teritoriul statului părții primitoare, partea trimițătoare este responsabilă pentru chestiunile conexe, precum și pentru transportul cadavrului, pe propria sa cheltuială. Reprezentanții autorizați ai părții trimițătoare au dreptul de a fi informați despre cauzele decesului și despre orice informații suplimentare relevante. Într-un asemenea caz, partea primitoare va acorda părții trimițătoare asistența necesară.

ARTICOLUL 8

Vizite

1. Toate aranjamentele de securitate referitoare la vizitele personalului militar al părții trimițătoare se stabilesc prin coordonare cu autoritățile competente/autorizate ale părții primitoare.
2. Întreg personalul militar al părții trimițătoare respectă și urmează instrucțiunile de securitate emise de partea primitoare, pe durata prezenței pe teritoriul statului părții primitoare.
3. Solicitățile de vizită sunt coordonate prin intermediul atașatilor apărării ai celor două părți și fac obiectul procedurilor părții primitoare.
4. Solicitarea de vizită se înaintează părții primitoare cu cel puțin douăzeci (20) de zile înainte de începerea vizitei.
5. Personalul militar al părții trimițătoare nu desfășoară activități care nu au fost convenite în prealabil și nici nu participă la activități politice pe teritoriul statului părții primitoare.

ARTICOLUL 9

Protecția informațiilor militare clasificate schimbate

1. Părțile întreprind măsuri adecvate pentru protecția informațiilor militare clasificate, schimbate în contextul prezentului memorandum.
2. Părțile, prin autorități competente, convin semnarea unui acord separat pentru a stabili chestiuni referitoare la schimbul, folosința și protecția informațiilor clasificate schimbate pe durata activităților comune desfășurate în contextul prezentului memorandum. Măsurile stipulate în prezentul memorandum se vor aplica până la momentul intrării în vigoare a unui astfel de acord.
3. Niciun material sau nicio informație clasificată schimbată între părți, în contextul prezentului memorandum, nu va fi comunicată sau divulgată, direct sau indirect, către guverne, autorități, companii, persoane din state terțe sau oricărei alte părți care nu este implicată în acest MoU, denumite în continuare în mod colectiv *terțe părți*, fără acordul prealabil scris al părții emitente.
4. Partea primitoare acordă informațiilor militare clasificate schimbate același nivel de clasificare ca și partea emitentă, toate informațiile și materialele militare clasificate primind următoarele niveluri de clasificare:

Pentru partea română	Pentru partea egipteană	Echivalentul în limba engleză
Strict secret	ادج يرس	Secret
Secret	يرس	Confidential
Secret de serviciu	روظحم	Restricted

5. Accesul la informațiile militare clasificate este limitat la personalul desemnat cu implementarea prezentului memorandum, personal ce deține autorizație de securitate, în conformitate cu legislația națională privind protecția informațiilor clasificate, la un nivel echivalent cu nivelul de clasificare pentru securitate necesar.
6. Informațiile și materialele militare clasificate sunt transmise exclusiv prin intermediul canalelor oficiale ale autorităților competente ale părților.
7. În eventualitatea unui incident de securitate în urma căruia se pierde, se compromite sau este posibil să se compromită informații militare clasificate primite de la partea emitentă, partea

primitoare adoptă toate măsurile necesare pentru a remedia prejudiciul și informează de îndată partea emitentă. Partea primitoare inițiază de îndată o anchetă, cu sprijinul, la nevoie, al părții emitente, în conformitate cu legislațiile naționale privind protecția informațiilor clasificate.

8. În cazul ieșirii din vigoare a prezentului memorandum, părțile vor lua toate măsurile necesare pentru protejarea informațiilor militare clasificate schimbate în baza prezentului memorandum.

9. Personalul părții trimițătoare respectă instrucțiunile privitoare la securitatea personalului, informațiilor și datelor, în conformitate cu regulamentele și procedurile în vigoare ale părții primitoare, pe durata șederii pe teritoriul statului său.

10. Fiecare parte adoptă toate măsurile de securitate necesare pentru a garanta o gestionare adecvată a informațiilor clasificate schimbate sau a celor care decurg din prezentul memorandum, pentru a le proteja împotriva unui acces neautorizat, precum alterare, transfer, publicare, în conformitate cu legislațiile și regulamentele naționale ale părților.

11. Părțile vor continua să mențină măsurile de securitate, pentru a garanta o gestionare corespunzătoare a informațiilor clasificate, fără a le divulga, chiar și după încetarea sau expirarea prezentului memorandum, în lipsa unei înțelegeri scrise contrare.

ARTICOLUL 10

Jurisdicție

1. Personalul părții trimițătoare și membrii familiei acestuia respectă legislația, cutumele și suveranitatea statului părții primitoare și nu se angajează în niciun tip de activitate politică pe durata prezenței pe teritoriul statului părții primitoare.

2. Personalul părții trimițătoare se află sub jurisdicția penală a statului părții primitoare pe durata șederii sau prezenței pe teritoriul statului părții primitoare. Nu se va lua nicio măsură judiciară împotriva personalului părții trimițătoare, înaintea notificării către partea trimițătoare a infracțiunii săvârșite de către personalul său, pe canale oficiale și în prezența reprezentanților părții trimițătoare.

3. În cazul abaterilor militare disciplinare ale personalului părții trimițătoare, săvârșite pe teritoriul statului părții primitoare, autoritățile părții trimițătoare adoptă măsurile corespunzătoare, în conformitate cu legile și regulamentele sale militare, pe baza negocierilor purtate cu autoritățile părții primitoare, atunci când este necesar.

4. Compensația civilă pentru daunele sau prejudiciile aduse patrimoniului părții primitoare, cauzate de acțiuni sau omisiuni ale personalului părții trimițătoare, se soluționează prin consultări între autoritățile competente ale părților.

În acest sens, noi, subsemnații, am semnat prezentul memorandum, în două exemplare originale, în limbile română, arabă și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

Semnat la Cairo la 2 noiembrie 2025.

Pentru Guvernul României,
reprezentat de Ministerul Apărării Naționale,
Liviu-Ionuț Moșteanu,
viceprim-ministru, ministrul apărării naționale

ARTICOLUL 11

Soluționarea diferendelor

Orice diferende ce ar putea rezulta din interpretarea sau aplicarea prevederilor prezentului memorandum se soluționează prin consultări și negocieri directe între reprezentanți desemnați ai părților, fără a recurge la un terț sau la orice entitate judiciară națională, internațională sau arbitraj internațional.

ARTICOLUL 12

Aspecte administrative

1. Personalul militar al oricăreia dintre părți, pe durata dislocării pe teritoriul statului celeilalte părți, este subordonat autorității entităților militare proprii și este supus, în toate cazurile, legilor și regulamentelor militare proprii.

2. Partea primitoare nu poate atribui personalului militar al părții trimițătoare nicio sarcină militară sau orice alte activități în beneficiul său, în afara cadrului convenit prin prezentul memorandum.

ARTICOLUL 13

Prevederi finale

1. Prezentul memorandum intră în vigoare în a treizecea (30) zi de la primirea ultimei notificări scrise, transmisă prin canale diplomatice, prin care părțile se înștiințează reciproc cu privire la îndeplinirea procedurilor legale naționale necesare intrării sale în vigoare.

2. Prezentul memorandum rămâne în vigoare pe o perioadă de cinci (5) ani și se prelungește automat pentru perioade similare, fiecare de 5 ani, cu excepția cazului în care oricare dintre părți transmite, în scris, intenția sa de a-l denunța, cu cel puțin trei (3) luni înainte de data de expirare a oricărei perioade de valabilitate. O asemenea denunțare produce efecte la trei (3) luni de la data primirii unei astfel de notificări.

3. Încetarea prezentului memorandum nu afectează implementarea proiectelor și a programelor comune întreprinse în baza acestuia, iar îndeplinirea acestor activități se va derula conform condițiilor stabilite de părți.

4. Oricare dintre părți poate solicita modificarea oricărui articol din prezentul memorandum, prin intermediul unei notificări scrise, transmisă de partea care solicită celeilalte părți. O astfel de modificare nu va intra în vigoare decât după aprobarea sa scrisă. O asemenea modificare intră în vigoare în conformitate cu aceleași proceduri necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului memorandum.

5. Părțile convin că, la data intrării în vigoare a prezentului memorandum, Acordul dintre Guvernul Republicii Socialiste România și Guvernul Republicii Arabe Egipt privind cooperarea în domeniile tehnico-militar și economico-militar, semnat la București la 16 aprilie 1976, își va înceta valabilitatea.

Pentru Guvernul Republicii Arabe Egipt,
reprezentat de Ministerul Apărării,
general **Abdel Mageed Saqr**,
comandant suprem, ministrul apărării și al producției militare